

150 P2

(1)

Education (1950) Department.

SERIES.

G.O. NO.

3406

Dated

28/12/50

(5)

[Despatch Abstract.]

Translators Deptt. - Two Temp. Translators for the translation of the Constitution of the Tamil Nadu Legislative Assembly.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
2813F	50-3	Encl	28/52				
3471		Encl	28/12/4				
3825							
~~3825~~			14/12/4				
6880 F			30/6/50				
0.7							

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	To.	Department.	Date.
731	"	Edu.	29/3/51.				

Sir,

Subject: 'CONSTITUTION OF INDIA' - Translation into Tamil and Telugu - Continuance of the temporary posts of Assistant Tamil and Telugu Translators Requested.

Reference: (1) My letter No. 3692/49-53, dated the 18th September 1950; and
(2) Memo. No. 28113 F/50-3, Education, dated the 28th September 1950.

I beg to state that the Tamil Translation Committee and the Telugu Translation Committee appointed by the Government to finalise and approve the Tamil and Telugu translations of the 'Constitution' of India have so far been able to scrutinise about 59 pages of the English edition of the 'Constitution' which consists of 268 pages. For the last several weeks both the Committees have been meeting more or less daily except on certain public holidays. The members of the Committee consider this work as of supreme national importance and, in their anxiety that the product of their labour should be as accurate, intelligible and unambiguous as possible, they weigh carefully every word, expression or sentence in the 'Constitution' and finalise the translation thereof only after a good deal of discussion among themselves. This inevitably involves much time and consequently the Committees are unable to make more rapid progress. Judging from the present rate of progress, I submit that it does not seem possible for the Committees to finalise and approve the translations before the end of April next.

2. In the Memorandum second cited, the Government were pleased to sanction the further continuance upto 31st December 1950 of the two temporary posts of Assistant Translators sanctioned in G.O.Ms.No.3825, Education, dated the 14th December 1949 for work connected with the translation of the 'Constitution of India'. As the Committees cannot complete their work by 31st December 1950 and as the services of these two temporary Assistant Translators will, for the reasons mentioned in paragraph 4 of my letter first cited, be necessary so long as the Committees continue to function, I request that the Government may be pleased to sanction the further continuance of these two temporary posts at least till the completion of the work by the Committees, which does not seem to be likely before the end of April next in spite of their anxiety to finish their work as early as possible, and that the officiating arrangements approved in G.O.Ms.No.3971, Education, dated the 23rd December 1949 may kindly be allowed to continue till then.

Yours faithfully,

(sd) N. Vinayakam.

Senior Translator to Government.

Copy submitted to the Secretary to Government, Education Department, Madras, for favour of information.

Senior Translator to Government.

Translator's Dept. - two temporary
Assistant Translators for the Trans-
lation of the 'Constitution of
India in Tamil and Telugu - Further
continuance - Sanctioned. (9)

From the S. T. G., No. 3692/48-64

d/ 12/12/50.

Order No. NO 3406 Edn. D/28/12/50

In the circumstances stated
by the S. T. G., the Govt. sanction
the further continuance upto the
31st March 1951 or till the comple-
tion of the work by the Special
Translation Committees whichever
is earlier, of the two temporary
posts of Assistant Translators
sanctioned G.O. No. 3825 Edn.
D/14/12/1948 for work connected
with the translation of the
'Constitution of India'
in Tamil and Telugu -

2. The officiating arrangements
approved in G.O. No. 3971 Edn.
D/28/12/48 will be continued
during the period of continuance
of the staff.

To
The S. T. G.
A. G. Mr. Fin
Pub (Roll) with
Extract of (Koti) Dy
S/C

(copy of list
handed from Mr
Wade of 2nd)

28/12/50

Lm

From the S.T.G. No. 3692/49-64 (F)
d 12.12.1950. (A)

Translators' Dept - Temporary posts of Assistant Translations for the translation of the 'Constitution of India' in Tamil and Telugu. Further continuance



Please see copy of the letter addressed to the Public (Pol) Dept by the S.T.G. on p.c.f. The sanction for the two posts of Assistant Translations sanctioned for the translation of the 'Constitution' will expire on 31-12-1950. The Senior Translation states that the Tamil and Telugu Translation Committees may can finalise and approve the translations only by the end of April 1951 and he therefore requests sanction for the further continuance of the two Asst. Translations till the completion of the work. Public (Political) may see for remarks whether the posts may be continued for another few months as requested by the Senior Translation.

By
21/12/50

21.12.50

Edu. U.O.
110558 F/50-1
21/12/50
21/12

21/12 Pub (PM)
Pub (PM)

Public (Political. B) Dept.

C.No. 8164

26/12/50

Please see Edn. note overleaf. The S.T. G.

has reported that the Spl Translation Committees will be able to finalise and approve the translations only before the end of April 1951. The two temporary posts of Assistant Translators in question were retained after completion of the translations for the items of work enumerated in para 2 on pp 1-2 and para 4 on p 4 c.f. of (y). In view of the reasons stated by the S.T. G. on para 2 of his ltr in the c.f. this Dept. may agree for the continuance of the temporary ~~posts~~ staff till the end of April 1951 or till the completion of the work by the Special Translation Committees, whichever is earlier. Subject to orders the file may be returned to Edn. Fin may also see.

This may be agreed

26/12/50

26/12/50

Add Secy

In/Edn

The Committees must have mastered the difficulties by now and should be able to make good progress hereafter. The Parliament Sect have also commented on the slow progress hereafter so far. The temporary staff referred to above may be continued up to 31.3.51. If the Committees requested to speed up progress & report by end of Jan. and as to when they hope can conclude their labours.

26.12.50.

M

Pub (Pol. B)

no. no 8164/50-1

26/12/50

Fin / Edn

Finance (Edn)

(The notes on pp 1-2 above may be perused)

Finance may agree to the proposal at M' above

Sm 100
24/12/50 26/12/50

27.12.50

Edn F



The notes of Pub (Pol) and

Fin. on the previous page may be perused. A draft order is submitted for approval. Action with reference to N on 27/12 taken by Public (Pol) to whom relevant extracts from the file may be sent along with a copy of the order.

Done by 27/12/50

28/12/50

28/12/50

[Issued as G.O. 3406 Edn. D/28/12/50]

in a ...
...
...
...
...

10/10

10/10